

ポルトガル語
Português
タガログ語
Tagalog

	Lista de Guichês por andar <Português>
6	Sala de reunião
5	Desenvolvimento do Distrito/Convivência das culturas multinacionais Atividades dos residentes do Distrito (lixos /associações autônomas (jichi-kai)/associações dos bairros (chounai-kai)/esportes/prevenção contra crimes/segurança no trânsito/culturas) Serviços administrativos (placas provisórias para automóvel/objetos perdidos)
4	Impostos (zeikin) (imposto municipal/balcão para emissão dos comprovantes de impostos) Motobicicleta (placa menos de 125cc)
3	Proteção à vida (Subsídio de Assistência Social) Idosos (Auxílio/Consulta dos idosos, Passe de ônibus aos idosos, etc.) Deficientes (Auxílio/Consulta, Passe especial de bem-estar) Crianças (Subsídio-infantil (jidouteate)/Caderneta de Saúde Materno-Infantil (boshitecho) Creschês, Puericultura, Educação) Saúde (Exames médicos diversos, Consulta sobre vacinação)
	Quartel de Bombeiros
2	Registro de estrangeiros (gaikokujin-touroku) /Registro civil Registro de carimbo (inkan-touroku)/Atestado de residência/Escola/Mudança Seguro (hoken) (Seguro Nacional de Saúde/Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes/Tratamento médico aos idosos acima de 75 anos/ Subsídio das despesas médicas) Pensão (Pensão Nacional) Higiene (Higene dos produtos alimentares e da residência, Alvará de funcionamento para barbeiro e salão de beleza, etc./Consulta sobre cachorros e gatos) Centro de Atividades dos Residentes (Aula de japonês/Informação sobre os grupos voluntários, etc.) Sala de consulta sobre nutrição
1	Informações gerais Banco Contadoria Salão para exames médicos
B1	Refeitório



	Giya ng bawat palapag <Tagalog>
6	Silid panayam (Meeting Room)
5	Pag sasaayos ng kapaligiran •Pagbibigay suporta sa mga dayuhan naninirahan Aktibo ng mga samahan sa Tsurumi (Paglilinis • Neighborhood Association, Sports, Paghahadlang ng krimen, Maayos na pamamalakad ng trapiko at para sa kultura) Pangkalahatang tagapamahala (Pamamahagi ng pangsamantalang numero ng plaka ng mga sasakyan(temporary plate number),Lost and found)
4	Buwis (zeikin) (Buwis ng siyudad, pagkuha ng pagpapatunay ng pagbabayad ng buwis) Motorsiklo(Para lang sa mga motorsiklo na hindi lagpas ng 125cc)
3	Pagbibigay suporta ukol sa pamumuhay Kapakanan ng mga matatanda (Pagbibigay konsulta at tulong, Pagbibigay ng libreng pass na makakasakay ng bus) Kapakanan ng mga taong may kapasanan (Pagbibigay ng konsulta at tulong, Pagbibigay ng libreng pass na makakasakay ng ibatibang transportasyon) Kapakanan ng mga kabataan (Child allowance (jidouteate) •Kwaderno ng pangkalusugan ng inang nagdadalang tao at ang kanyang sanggol (boshitecho), Nursery •Pangangalaga ng bata, Edukasyon) Pangkalusugan(Medical Check-up, Pagkokonsulta ukol sa pagbabakuna)
	istasyon ng bombero
2	Pagrehistro ng mga dayuhan (gaikokujintouroku) •Pagrehistro ng pamilya Pagrehistro ng stamp o Hanko (inkan-touroku) • Pagpapatunay ng tirahan •Pag eenrol sa public school •paglilipat ng tirahan Insurance (Insurance pangkalusugan ng bansang hapon, Insurance para sa mga nangangailangan ng nursing care, Insurance para samga may edad na 75 gulang pataas, Tulong ng salapi sa pagbabayad sa ospital) Pension (Pension plan ng bansang hapon) Kalinisan ng kapaligiran(Pagkain, Kalinisan para sa paligiran ng pamamahay, Permisong para sa pagbubukas ng Parlor o Kantina, Pagtatanong ukol sa pagaalaga ng hayop) Center para sa pagbibigay tulong sa mga activities (Pagpapakilala ng mga eskwelang nagtuturo ng salitang Hapon, Boluntariyo at iba pang mga gawain) Pagtatanong ukol sa kalusugan
1	Impormasyon Banko Pagbabayad Lugar ng pagbabakuna at iba pang check-up pangkalusugan
B1	Kantina

スペイン語
Español

	Una guía del suelo <Español>
6	Sala de reunión
5	Formación urbana, convivencia multicultural, Actividades del Distrito(Basura/Autónomas/Asociación del Vecindario, Deportes, Prevención de la delincuencia, Seguridad de tráfico, Culturas), Asuntos Generales (Número de patente provisional de coche/ Objetos perdidos)
4	Impuestos(zeikin) (Impuestos municipales/Ventanilla de emisión del certificado de abono de impuesto), Motocicleta(menores de 125cc)
3	Ayuda economica gubernamental, Ancianos(Asistencia y consultas para ancianos, Pase gratuito para ancianos), Personas con deficiencia física o mental(Asistencia y consultas, Pase especial de bienestar), Niños (Subsidios para infantes(jidouteate), Libreta de maternidad(boshitecho)),Centros de salud pública/Crianza de niños / Educación), Salud pública (Exámenes médicas/Cosnultas sobre vacunas)
	Cuartel de Bomberos
2	Registro de extranjero(gaijintoroku)/Registro familiar(koseki), Registro de sello personal(inkan-toroku), Registro de residencia/ Escuelas/Mudanza/Seguros(hoken)(Seguro nacional de salud/Seguro público para cuidados y tratamientos/Asisitencia médica para la tercera edad de 75 años o más/Asisitencia de costo médico), Pensión (Pensión nacional), Sanidad (Higiene de Alimentos y viviendas/Permiso de operación de negocios de comidas o peluquería/ Consultas sobre perros y gatos), Centros de Actividades de I Distrito(Clase de japonés, Informaciones sobre actividades realizadas por asociaciones voluntarias) , Sala de consultas sobre nutrición
1	Información en general, Banco, Contaduría, Sala de Examen médica
B1	Comedor



つるみくやくしよ
鶴見区役所
フロアガイド

【英語】
 English
【中国語】
 中文
【韓国語】
 한국어
【スペイン語】
 Español
【ポルトガル語】
 Português
【タガログ語】
 Tagalog
【日本語】

welcome to
tsurumi - ku!

FLOOR GUIDE <ENGLISH>



层向导 <中文>

플로어 가이드 <한국어>

フロアガイド <日本語>

6	Conference Room
5	Community Planning/Symbiotic Community Community Activities(Garbage, Neighborhood Association, Sports, Crime Prevention, Cultural Events) General Affairs (Light Motor Vehicle Temporary License Plate, Lost and Found)
4	Tax(zeikin)(Certificates Issuance Window of Municipal Tax/Taxation/Tax Exemption) Motorcycle(Registration etc for 125cc and less)
3	Livelihood Subsidy For Senior Citizens (Support/Consultation, Special Transportation Pass etc) For People with Disabilities (Support/Consultation, Special Welfare Transportation Tickets) For Children (Child Allowance(jidouate), Maternal and Child Handbook(b oshitecho),Nursery Schools/Child-Rearing, Education) Public Health (Consultation for Various Medical Checkups and Examinations/Vaccinations)
	Fire Department
2	Foreign Registration (gaikokujintouroku)・Family Register Seal Registration (inkan—touroku)・Resident Certificate・ School・Report of residence relocation Insurance(hoken)(National Health Insurance・Long-term Care Insurance・Medical Service for the Elderly(Senior 75yrs+)・ Subsidies of Medical Cost) Pension Plan(National Pension Plan) Sanitation(Food/Environmental Sanitation,Business Permit for Food Store and Barber/Beauty Salon etc, Dog/Cat Registration and Consultation) Community Activity Center(Introducing Japanese Classes,Volunteer Activities, and other Community Activities etc) Nutrition Consultation Room
1	General Information Bank Cashier Room for Various Medical Checkups and Examinations
B1	Cafeteria

英語 ENGLISH

6	会议室
5	城市创建・多文化共生 区民活动 (垃圾、自治会、居委会、运动、防犯、 交通安全、文化) 总务 (汽车暂时号码・遗失物)
4	税金 (市税・缴税证明发行窗口) 摩托车 (125cc以下的号码)
3	生活保护 高齢者 (高齢者支援、咨询、敬老巴士等) 残疾者 (支援、咨询、福利特别乘车券) 孩童 (儿童津贴・母子手册・保育所・育儿、教育) 保健 (各种健康检查・预防接种的咨询)
	鹤见消防署
2	外国人登录(gaikokujintouroku)・ 户籍・印章登录(inkan-touroku)・ 住民票・学校・搬迁 保险(hoken) (国民健康保险・看护保险・ 后期高齢者医疗・医疗费援助) 养老金(国民养老金) 卫生(食品・环境的卫生、食品・ 理发美容等的营业许可・宠物的咨询) (日语教室・志愿者・同好会活动等的介绍) 营养咨询室
1	综合服务 银行 会计 健康检查会场
B1	食堂



6	회의실
5	마을만들기/다문화공생 구민활동 (쓰레기, 자치회, 마을회, 스포츠, 방범, 교통안전, 문화) 총무 (자동차일시번호/ 잃어버린물건)
4	세금(zeikin)(시세・세금증명 발행창구) 오토바이(125cc이하의번호)
3	생활보호 고령자 (고령자지원・상담, 경노패스등) 장애자 (지원・상담, 복지특별승차권) 어린이 (아동수당(jidouate), 모자수첩(boshitecho), 보육소・육아교육, 교육) 보건 (각종검진・예방접종상담)
	소방서
2	외국인등록(gaikokujintouroku)・ 호적 인감등록(inkan-touroku)/ 주민표・학교・이사・보험(hoken) (국민건강보험・개호보험・후기고령자의료・ 의료비조성연금(국민연금) 위생 (식품・주거위생, 식품・이미용등의영업허가・ 개, 고양이의상담) 구민활동센터 (일본어교실・자원봉사・서클활동등의소개) 영양상담실
1	총합안내 은행 회계 검진회장
B1	식당



中国語 中文 韓國語 한국어

6	会議室
5	まちづくり・多文化共生 区民活動(ゴミ・自治会・町内会、スポーツ、防犯、 交通安全、文化) 総務(自動車仮ナンバー・落とし物)
4	税金(zeikin)(市税・税の証明発行窓口) バイク(125cc以下のナンバー)
3	生活保護 高齢者 (高齢者支援・相談、敬老パス等) 障害者 (支援・相談、福祉特別乗車券) こども (児童手当(jidouate)・ 母子手帳(boshitecho)・保育所・子育て、教育) 保健 (各種検診・予防接種の相談)
	鶴見消防署
2	外国人登録(gaikokujintouroku)・ 戸籍・印鑑登録(inkan-touroku)・住民票・学校・引越し 保険(hoken)(国民健康保険・介護保険・ 後期高齢者医療・医療費助成) 年金(国民年金) 衛生(食品・住まいの衛生・食品・理美容等の営業許可・ 犬猫の相談) 区民活動センター(日本語教室・ ボランティアサークル活動等の紹介) 栄養相談室
1	総合案内 銀行 会計 検診会場
B1	食堂

